



**Poz. 258**

**UCHWAŁA NR 6**  
**RADY DYDAKTYCZNEJ DLA KIERUNKÓW STUDIÓW KOMUNIKACJA**  
**MIĘDZYKULTUROWA – AZJA I AFRYKA, ORIENTAL STUDIES – INNER ASIA:**  
**MONGOLIAN AND TIBETAN STUDIES, ORIENTALISTYKA, ORIENTALISTYKA –**  
**AFRYKANISTYKA, ORIENTALISTYKA – ARABISTYKA, ORIENTALISTYKA –**  
**EGIPTOLOGIA, ORIENTALISTYKA – HEBRAISTYKA, ORIENTALISTYKA –**  
**INDOLOGIA, ORIENTALISTYKA – IRANISTYKA, ORIENTALISTYKA –**  
**JAPONISTYKA, ORIENTALISTYKA – KOREANISTYKA, ORIENTALISTYKA –**  
**KULTURA WSCHODU STAROŻYTNEGO, ORIENTALISTYKA – MONGOLISTYKA I**  
**TYBETOLOGIA, ORIENTALISTYKA – SINOLOGIA, ORIENTALISTYKA –**  
**TURKOLOGIA, STUDIA WSCHODNIE**

z dnia 30 kwietnia 2020 r.

**w sprawie szczegółowych zasad procesu dyplomowania na kierunku:**  
**ORIENTALISTYKA – SINOLOGIA**

Na podstawie § 68 ust. 2 Statutu Uniwersytetu Warszawskiego (Monitor UW z 2019 r. poz. 190)

Rada Dydaktyczna postanawia, co następuje:

**§ 1**

1. Praca dyplomowa powinna być sporządzona przez studenta samodzielnie, w sposób właściwy dla opracowań naukowych, z uwzględnieniem w szczególności zgodności treści z tematem określonym w tytule, odpowiedniego doboru i wykorzystania źródeł, czytelnej metodologii, jasnego sformułowania i uzasadnienia tez i wniosków, prawidłowej argumentacji oraz poprawności językowej.
2. Praca dyplomowa powinna mieć logiczną i przejrzystą kompozycję, zawierać wstęp, zatytułowane rozdziały i podrozdziały, zakończenie, bibliografię, opcjonalnie aneksy i indeksy oraz spis treści. Dodatkowe informacje powinny być w niej umieszczone w odsyłaczach i przypisach.
3. Praca dyplomowa powinna wykazywać, że student zna warsztat sinologiczny, tj. zawierać zapis znakami i w transkrypcji *pinyin* chińskich terminów oraz imion i nazwisk. W przypadku przytaczania cytatów dłuższych niż jedno zdanie nie jest wymagane użycie transkrypcji. Po tekście w języku chińskim powinno nastąpić bezpośrednio tłumaczenie na język polski.
4. Praca magisterska powinna opierać się również na źródłach w języku chińskim i powinna liczyć nie mniej niż 60 stron merytorycznego tekstu.
5. Praca licencjacka może, lecz nie musi spełniać wymogu korzystania ze źródeł chińskojęzycznych i powinna liczyć nie mniej niż 30 stron merytorycznego tekstu.

6. Za zgodą promotora praca może mieć inną liczbę stron.

## § 2

1. Pracę dyplomową student przygotowuje pod kierunkiem uprawnionego nauczyciela akademickiego zgodnie z zasadami określonymi w § 24 ust. 1 i 2 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

2. Kierujący pracą dyplomową sprawuje opiekę merytoryczną nad realizacją prowadzonych prac dyplomowych, prowadzi seminaria dyplomowe lub konsultacje indywidualne.

3. W przypadku, gdy student chce przygotować pracę dyplomową pod kierunkiem osoby uprawnionej do prowadzenia pracy dyplomowej spoza Uniwersytetu, Rada Dydaktyczna może upoważnić taką osobę do współkierowania tą pracą, przy jednoczesnym powołaniu uprawnionego nauczyciela akademickiego do pełnienia funkcji kierującego pracą dyplomową.

4. W przypadku ustania zatrudnienia nauczyciela akademickiego kierującego pracą dyplomową Kierownik Jednostki Dydaktycznej w porozumieniu ze studentem wyznacza spośród pracowników Uniwersytetu współkierującego pracą albo wyznacza innego kierującego pracą dyplomową.

5. Dopuszcza się wspólne przygotowanie pracy dyplomowej przez studentów, pod warunkiem określenia wkładu każdego ze współautorów. Zasady w tym zakresie każdorazowo określa Rada Dydaktyczna indywidualnie.

6. Nauczyciele akademicy zgłaszają do kierownika wewnętrznej jednostki organizacyjnej proponowaną problematykę seminarium licencjackiego lub magisterskiego.

7. Student wybiera seminarium zgodne z jego zainteresowaniami i specjalizacją z oferty swojej jednostki.

8 W uzasadnionych przypadkach kierującym pracą może być osoba nieprowadząca seminarium, co nie uprawnia studenta do niezaliczenia seminarium u innego nauczyciela akademickiego.

9. Grupa seminaryjna musi składać się z minimum trzech osób, lecz nie może przekraczać 15 osób.

10. Nauczyciel akademicki, który nie prowadzi seminarium, może opiekować się maksymalnie dwoma pracami dyplomowymi. W szczególnie uzasadnionych sytuacjach na wniosek Kierownika Jednostki Dydaktycznej Rada Dydaktyczna może wyrazić zgodę na zwiększenie tej liczby.

11. Wyboru kierującego pracą student dokonuje za pośrednictwem systemu USOS, zapisując się na seminarium.

12. Propozycję tematu pracy dyplomowej student ustala w porozumieniu z kierującym pracą.

## § 3

1. Kierownik wewnętrznej jednostki organizacyjnej lub osoba wyznaczona przez kierownika zgłasza do Dziekanatu ds. Studenckich propozycję tytułu pracy dyplomowej w języku polskim i angielskim, kod dziedziny i nazwisko promotora co najmniej na tydzień przed planowanym posiedzeniem Rady Dydaktycznej i jednocześnie co najmniej miesiąc przed planowanym terminem obrony.

2. Rada Dydaktyczna może wyrazić zgodę na przedstawienie pracy w języku obcym.
3. Rada Dydaktyczna zatwierdza tytuł pracy dyplomowej w języku polskim i angielskim, kod dziedziny i promotora.
4. Przed poddaniem pod głosowanie tematów prac dyplomowych przewodniczący Rady Dydaktycznej weryfikuje zgodności tematów prac dyplomowych z profilem studiów, poziomem kształcenia oraz dyscypliną studiów.

#### § 4

1. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu dyplomowego jest:
  - 1) spełnienie wszystkich wymogów określonych w programie studiów;
  - 2) uzyskanie z pracy dyplomowej ostatecznej oceny nie niższej niż 3,0, z zastrzeżeniem § 46 ust. 13 Regulaminu Studiów na UW.

#### § 5

1. Praca dyplomowa jest oceniana według następujących kryteriów:
  - 1) Czy praca została sporządzona samodzielnie?
  - 2) Czy treść pracy odpowiada tematowi określone w tytule?
  - 3) Ocena układu pracy, podziału treści, kolejności rozdziałów, kompletności tez itp.
  - 4) Ocena merytoryczna
  - 5) Czy i w jakim zakresie praca stanowi nowe ujęcie tematu?
  - 6) Charakterystyka doboru i wykorzystania źródeł
  - 7) Ocena formalnej strony pracy (poprawność języka, opanowanie techniki pisania pracy, spis rzeczy, odsyłacze)
  - 8) Sposób wykorzystania pracy (publikacja, udostępnienie instytucjom, materiał źródłowy)

#### § 6

1. Egzamin dyplomowy odbywa się w ciągu trzech miesięcy od dnia złożenia pracy dyplomowej, przy czym nie później niż w dniu poprzedzającym planowy termin ukończenia studiów.
2. Egzamin dyplomowy może odbyć się w innym terminie ze względów obiektywnych.

#### § 7

1. Egzamin dyplomowy przeprowadza komisja powołana przez Kierownika Jednostki Dydaktycznej, w skład której wchodzi co najmniej trzy osoby: Kierownik Jednostki Dydaktycznej lub inny wyznaczony przez niego nauczyciel akademicki, promotor oraz recenzent.
2. Kierownik Jednostki Dydaktycznej zatwierdza termin egzaminu dyplomowego.
3. Nie mniej niż dwóch członków komisji posiada co najmniej stopień naukowy doktora. W przypadku egzaminu magisterskiego przewodniczący Komisji powinien być samodzielnym pracownikiem naukowym.
4. Komisji przewodniczy Kierownik Jednostki Dydaktycznej lub wyznaczony przez niego nauczyciel akademicki. Przewodniczącym komisji nie może być promotor studenta.

## § 8

1. Zatwierdzony przez Radę Dydaktyczną tytuł pracy dyplomowej licencjackiej lub magisterskiej pracownik Dziekanatu ds. Studenckich wprowadza do systemu USOS.
2. Student wprowadza do systemu APD wersję elektroniczną pracy w formacie PDF oraz streszczenie i słowa kluczowe; nazwa pliku musi być zgodna ze wzorem: <typ dyplomu>-<PESEL>.pdf np. 3600-LIC-OR-SI-83050704674.pdf; kody prac dyplomowych są zamieszczone na stronie Wydziału Orientalistycznego; promotor wysyła plik z pracą do badania w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym, a po otrzymaniu i zatwierdzeniu wyniku badania antyplagiatowego potwierdza prawdziwość danych wprowadzonych do APD.
3. Promotor oraz recenzent pracy wprowadzają do systemu APD najpóźniej na 4 dni przed terminem obrony recenzje, które następnie zatwierdzają, drukują i podpisują.
4. Student ma prawo zrezygnować z terminu wprowadzenia recenzji przez promotora i recenzenta określonego w ustępie 3. Student składa na piśmie w Dziekanacie ds. Studenckich stosowne oświadczenie.

## § 9

1. Egzamin dyplomowy ma formę ustną, odbywa się przed komisją powołaną przez Kierownika Jednostki Dydaktycznej i jest egzaminem zamkniętym dla publiczności. W przypadku egzaminu dyplomowego w języku obcym w skład komisji wchodzi co najmniej dwie osoby znające ten język.
2. Na wniosek studenta lub promotora, Kierownik Jednostki Dydaktycznej może przeprowadzić otwarty egzamin dyplomowy. W części jawnej otwartego egzaminu dyplomowego mogą wziąć udział, na prawach obserwatora, wszyscy zainteresowani. Wniosek o otwarty egzamin dyplomowy składa się nie później niż tydzień przed terminem egzaminu.
3. Komisja egzaminacyjna powinna zweryfikować dane osobowe studenta przystępującego do egzaminu dyplomowego;
4. Zakres egzaminu dyplomowego obejmuje zagadnienia z całego programu studiów, przy czym co najmniej jedno z pytań musi dotyczyć zakresu pracy dyplomowej; jedno z pytań powinno dotyczyć przekładu tekstu źródłowego w języku kierunkowym. W przypadku egzaminu licencjackiego student otrzymuje przynajmniej trzy pytania; w przypadku egzaminu magisterskiego co najmniej pięć, z czego dwa muszą dotyczyć zakresu pracy, a jedno interpretacji tekstu źródłowego w języku kierunkowym specjalności. Tekst źródłowy do tłumaczenia powinien być związany z tematem pracy dyplomowej, Na egzaminie licencjackim tekst nie może poziomu trudności przekraczać poziomu B2, zaś w przypadku egzaminu magisterskiego B2+.
5. Pytania egzaminacyjne ustalają indywidualnie członkowie komisji, konsultując następnie ich treść przed rozpoczęciem egzaminu dyplomowego (pytania mogą być modyfikowane w zależności od przebiegu egzaminu).
6. Pytania są zapisywane w protokole egzaminu dyplomowego.
7. Każdy z członków komisji ocenia indywidualnie odpowiedzi udzielone na zadane przez siebie pytania; po obliczeniu średniej arytmetycznej wszystkich ocen, ustala się ocenę końcową (wynik) egzaminu dyplomowego. Przy ocenie indywidualnych odpowiedzi członek komisji bierze pod uwagę: zawartość merytoryczną odpowiedzi,

poprawność języka, spójność i logikę wypowiedzi. Przekład tekstu komisja ocenia wspólnie.

8. O wyniku egzaminu oraz o ocenie na dyplomie student jest informowany po zweryfikowaniu danych przez Dziekanat ds. Studenckich.

9. Po zakończeniu egzaminu dyplomowego dokumentacja jest przekazywana do Dziekanatu ds. Studenckich.

10. W uzasadnionych przypadkach egzamin dyplomowy można przeprowadzić zdalnie w ramach synchronicznego kontaktu online. Egzamin dyplomowy może zostać przeprowadzony poprzez wideokonferencję, konferencję internetową, platformę zdalnego nauczania oraz inne narzędzia do synchronicznej pracy grupowej;

11. W przypadku egzaminu dyplomowego przeprowadzonego w ramach synchronicznego kontaktu online zasady przeprowadzania egzaminu określone w § 9 ust 1-7 i § 10 stosuje się odpowiednio.

## § 10

1. Z egzaminu dyplomowego sporządza się protokół, w którym utrwała się decyzję komisji o nadaniu tytułu zawodowego. Decyzję w imieniu komisji ogłasza jej przewodniczący.

2. Decyzja o nadaniu tytułu zawodowego jest z mocy prawa natychmiastowo wykonalna. Przysługuje od niej odwołanie do Rektora w terminie 14 dni od dnia jej ogłoszenia.

3. Wynik egzaminu dyplomowego wyraża się ocenami, określonymi w § 34 ust. 2. 2 Regulaminu Studiów na UW.

4. Jeśli student uzyskał z egzaminu dyplomowego ocenę niedostateczną lub bez usprawiedliwienia nie przystąpił do tego egzaminu w terminie, Kierownik Jednostki Dydaktycznej wyznacza termin drugiego egzaminu dyplomowego, który odbywa się nie później niż w ciągu trzech miesięcy od planowego terminu ukończenia studiów.

5. Jeśli student przystępował do egzaminu dwukrotnie, wynik uwzględniany przy obliczaniu ostatecznego wyniku studiów jest średnią arytmetyczną wyników obu egzaminów. Średnią liczy się z zaokrągleniem do części setnych.

6. Jeśli student nie złoży egzaminu dyplomowego w drugim terminie, Kierownik Jednostki Dydaktycznej skreśla go z listy studentów.

## § 11

1. Podstawą obliczenia ostatecznego wyniku studiów są:

1) średnia ocen z egzaminów i ocen końcowych z przedmiotów niekończących się egzaminem obliczona według § 42 ust. 7 Regulaminu Studiów na UW;

2) ostateczna ocena pracy dyplomowej obliczona według § 46 ust. 13;

3) ostateczny wynik egzaminu dyplomowego obliczony według § 51 ust. 1 i 3.

2. W dyplomie ukończenia studiów wyższych wpisuje się ostateczny wynik studiów zgodnie z zasadą:

1) do 3,40 – dostateczny;

- 2) powyżej 3,40 do 3,80 – dostateczny plus;
- 3) powyżej 3,80 do 4,20 – dobry;
- 4) powyżej 4,20 do 4,60 – dobry plus;
- 5) powyżej 4,60 do 4,90 – bardzo dobry;
- 6) powyżej 4,90 – celujący.

3. Dyplom z wyróżnieniem otrzymują absolwenci, którzy:

- 1) ukończyli studia w terminie określonym planem studiów lub w terminach określonych w § 43 ust. 8 i § 47 ust. 2 i 3;
- 2) uzyskali z egzaminów i z zaliczeń przedmiotów niekończących się egzaminem średnią ocen wyższą niż 4,6;
- 3) uzyskali z pracy dyplomowej ostateczną ocenę 5,0 a z egzaminu dyplomowego ocenę co najmniej bardzo dobrą;
- 4) nie naruszyli zasad zawartych w ślubowaniu, w szczególności nie została wobec nich orzeczona kara dyscyplinarna.

4. Dyplom z wyróżnieniem przyznaje Rektor. Rektor lub Kierownik Jednostki Dydaktycznej może przyznać nagrodę materialną w związku z uzyskaniem przez studenta dyplomu z wyróżnieniem.

## § 12

1. Absolwent otrzymuje dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem zawodowym licencjata lub magistra, wraz z suplementem, nie później niż trzydzieści dni od daty ukończenia studiów.
2. Suplement zawiera informację o wszystkich zaliczonych podczas studiów przedmiotach, o których mowa w § 42 ust. 7 oraz o uzyskanych wynikach.

## § 13

1. Prace dyplomowe (licencjackie i magisterskie) są archiwizowane w APD oraz opcjonalnie w wersji papierowej np. w bibliotekach jednostek Wydziału Orientalistycznego.
2. Archiwizacji podlegają także recenzje prac dyplomowych oraz protokoły egzaminów dyplomowych.

## § 14

1. Raz do roku Kierownik Jednostki Dydaktycznej przedstawia do zatwierdzenia Radzie Dydaktycznej Raport z Kontroli Procesu Dyplomowania, przygotowany przez Komisję ds. Jakości Kształcenia działającą przy Radzie Dydaktycznej.
2. Raport ten oraz informację o planowanych działaniach naprawczych lub doskonalących proces dyplomowania Rada Dydaktyczna przesyła do Uniwersyteckiej Rady ds. Kształcenia do końca semestru następującego po roku akademickim będącym przedmiotem tych analiz.

3. Raport zawiera analizę czterech losowo wybranych spośród prac licencjackich i magisterskich obronionych na kierunku w ciągu ostatniego roku akademickiego. W analizie należy każdorazowo zawrzeć:

1) informacje na temat jakości recenzji oraz związku między jej treścią i uwagami w niej zawartymi a oceną końcową za pracę, ze szczególnym uwzględnieniem:

- a) przestrzegania terminu udostępniania studentom recenzji prac dyplomowych,
- b) rzeczowości, kompletności i trafności uzasadnienia ocen pracy dyplomowej, wystawionych przez promotora i recenzenta;
- c) zasadności różnic w ocenach pracy dyplomowej, wystawionych przez promotora i recenzenta;

2) Ocenę trafności formułowania pytań egzaminacyjnych i stopnia ich trudności, szczególnie różnice w weryfikowanych efektach uczenia się na studiach pierwszego i drugiego stopnia;

3) W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości Komisja ds. Jakości Kształcenia przeanalizuje wszystkie recenzje wykładowcy z ostatniego roku akademickiego i przedstawi wnioski Kierownikowi Jednostki Dydaktycznej w ciągu 2 tygodni od ich stwierdzenia;

4. W przypadku zgłoszenia przez studenta zastrzeżeń co do procesu recenzowania i/lub przebiegu egzaminu dyplomowego, Kierownik Jednostki Dydaktycznej może wystąpić do Komisji ds. Jakości Kształcenia o sprawdzenie przebiegu wskazanego procesu dyplomowania. Komisji ds. Jakości Kształcenia sporządza raport, analiza powinna zawierać dane wskazane w § 14 ust. 3, pkt 1-3. Jeśli komisja stwierdzi rażące naruszenia, Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany zaplanować działania naprawcze w porozumieniu z kierownikiem wewnętrznej jednostki organizacyjnej lub kierownikiem studiów oraz przedstawić informacje o podjętych działaniach na posiedzeniu Rady Dydaktycznej, nie później niż 3 miesiące po otrzymaniu raportu komisji.

5. Jeśli różnica między ocenami promotora i recenzenta wynosi więcej niż jeden, to przewodniczący komisji egzaminu dyplomowego informuje Kierownika Jednostki Dydaktycznej, a ten może wystąpić do Komisji ds. Jakości Kształcenia o sprawdzenie przebiegu wskazanego procesu dyplomowania. Komisji ds. Jakości Kształcenia sporządza raport, analiza powinna zawierać dane wskazane w § 14 ust. 3, pkt 1-3.

Uchwała wchodzi w życie z dniem 1 października 2020 roku.

Przewodnicząca Rady Dydaktycznej:  
*dr Marta Widy-Behiesse*